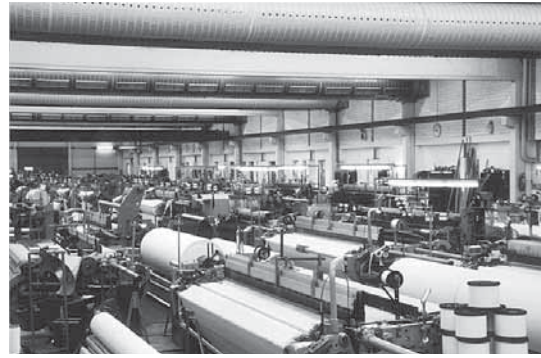




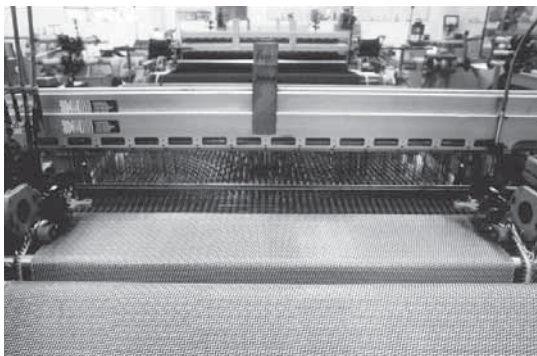
Die Kettfäden passieren an der Webmaschine den Streichbaum, die Lamellen und das Webgeschirr.

*On the power loom the warps pass the back beam, the droppers, and the loom harness.*



Blick in eine moderne Weberei. Die Fertigung läuft in drei Schichten, also rund um die Uhr.

*An insight into a modern weaving mill. Production runs in three shifts, i.e. twenty-four hours a day.*



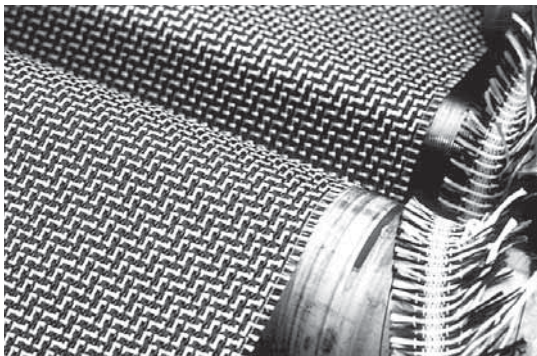
Durch Verkreuzung der Kettfäden mit dem Schußfaden entsteht das Gewebe.

*The warps interlace with the weft to produce the fabric.*



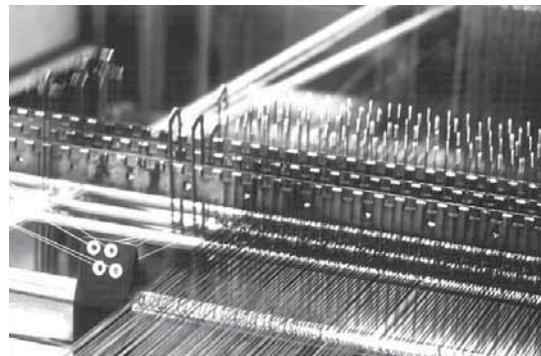
Zuführung einer Aramid-Kette in die Webmaschine.

*Aramid warp being fed into the power loom.*



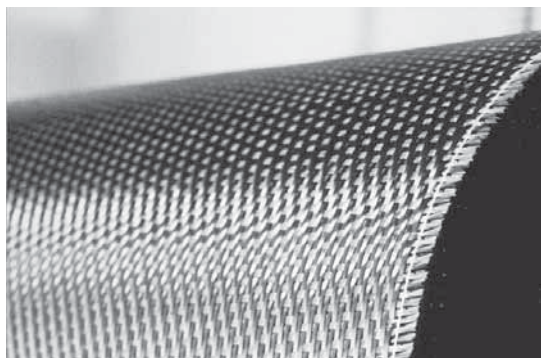
Noch an der Webmaschine wird ein Teil der Webkante abgeschnitten.

*Part of the selvedge is cut off when still on the power loom.*



Führung der Kettfäden in die Webmaschine.

*Warps being fed into the power loom.*



Das fertige Gewebe, im Bild ein Kohlenstoffgewebe in Atlasbindung.

*The ready-made fabric, shown here is a satin-weave carbon fabric.*



Der Weber kontrolliert die Fertigung. Die Herstellung von Verstärkungsgeweben für die Luft- und Raumfahrt erfordert hochqualifizierte Mitarbeiter.

*The weaver inspects the production. The manufacture of reinforcing fabrics for aerospace applications requires highly skilled personnel.*



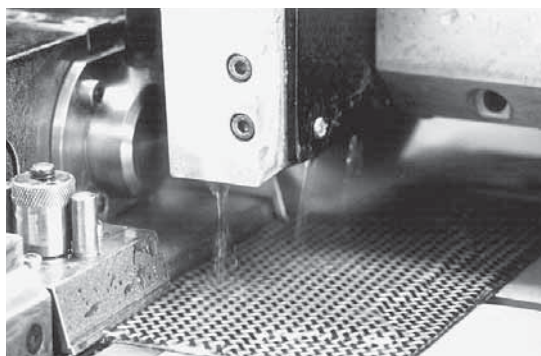
In der Endkontrolle werden die Gewebe kontrolliert, „geputzt“ und gemessen. Abschluß ist das Fehlerprotokoll. Danach erfolgt die Freigabe.

*The final inspection first examines, „deburrs“, and measures the fabrics, draws up a defects report, and finally passes its approval.*



Ein Filamentbruchstück wird mit der Pinzette entfernt. Die Endkontrolle erfordert viel Feingefühl und Erfahrung. Keine Fehlstelle darf übersehen werden.

*A filament fragment being removed with a pair of tweezers. The final inspection demands great sensitivity and experience. The inspector must detect all voids.*



Auch das gehört zu einer modernen Weberei: das Kunststofflabor. Hier werden im Rahmen der Qualitätssicherung Prüflamine hergestellt und die Festigkeit gemessen.

*This too has its place in a modern weaving mill: the plastics testing laboratory. As part of our quality assurance system, the laboratory creates test laminates and measures their strengths.*



Alle Ergebnisse werden genauestens dokumentiert. Das Labor erteilt als letzte Prüfungsinstanz die Freigabe zur Auslieferung der Verstärkungsgewebe.

*All the results are meticulously documented. The laboratory is the final inspection authority to issue its approval before the reinforcing fabrics can be delivered.*